

EUROPAKO HIRIAK

Aurkezpena

154. arauan Europako eskualde historiko-politiko nagusiak arautu ziren. Oraingo arau hau haren osagarria da, eta lehendik araututa eta eguneratuta dauden 32. arauarekin (Espainiako erresumako autonomia-erkidegoen, probintzien eta probintzia-hiriburuaren izenak; 2006an eguneratua), 36. arauarekin (Frantziako errepublikako eskualde-, departamendu- eta hiriburu-izenak; 2006an eguneratua) eta 38. arauarekin (Munduko estatu-izenak, herritarren izenak, hizkuntza ofizialak eta hiriburuak; 2007an eguneratua) Europako geografia politikoaren euskal exonimo nagusien corpusa osatzen du. Hala, bai banako euskaldunek, bai komunikabideetako eta hezkuntzaren esparruko erakundeek egindako eskaerari erantzuna eman nahi dio Euskaltzaindiak.

Europako eskualdeekin gertatzen den bezala, badira hiri asko, historian izan duten edo gaur egun duten garrantziagatik behin eta berriro agertzen direnak komunikabideetan, eskola-liburuetan, literaturan, turismo-iragarkietan. Eta hiri horietako askok, hain zuzen ere garrantzia izan dutelako eta asko erabili direlako, ez dute izen bera, grafia bera, hizkuntza guztietan. Konparazio baterako, Italiako *Firenze* hiria *Florenzia* idazten da gaztelaniaz eta *Florence*, berriz, frantsesez. Euskaldunak jakin behar du euskaraz nola idatzi behar duen Italiako *Firenze* hiriaren izena. Izan ere, gaztelania-hiztunak badaki *Florenzia* idatzi behar duela; besteak beste, RAEk esaten dio (RAE, Real Academia Española). Halaber, frantses-hiztunak badaki *Florence* idatzi behar duela; besteak beste, IGNk esaten dio (IGN, Institut Géographique National). Horrenbestez, Europako hiri nagusien euskarazko grafia normalizatua ematea da araugai honen helburua.

Europako eskualdeen araua osatzeko erabilitako irizpide sistematikoa ezarriz gero, oso zerrenda luzea irtengo litzateke, askoz hiri gehiago baitago eskualde baino. Gainera, hiri asko eta asko, garrantzitsuak izanagatik, berdin idazten dira gure kultura-inguruneke hizkuntza gehienetan. Eta hizkuntza guztietan berdin ez idaztea ere ez da arrazoi nahikoa zerrendan sartzeko. Beraz, eta praktikotasuna helburu, beste irizpide bat erabili da zerrendan zein hiri-izen sartu erabakitzeke (alfabeto latindarra erabiltzen duten herrialdeetako hiri-izenei dagokienez):

Gure bi auzo-erdaretan exonimo direnak hartu dira kontuan zerrendan sartzeko (den-denak ez, baina bai gehienak) –alegia, gaztelaniaz edo frantsesez jatorrizko hizkuntzan ez bezala idazten direnak–, pentsaturik haiexetan egin dezakeela zalantza euskaldunak. Hau da, halako hiri batek, baldin gaztelaniaz edo frantsesez exonimoa badu, zerrendan sartu da. Hala eraiki da zerrendaren gorputz nagusia. Beraz, hiri bat, baldin eta oso garrantzitsua izanagatik gaztelaniaz edo frantsesez berezko grafiarik ez badu, ez da zerrendan sartu (salbuespen puntualak kenduta). Horregatik, adibidez, Erresuma Batuko *Manchester* edo Alemaniako *Stuttgart* ez daude zerrendan, berdin idazten baitira jatorrizko hizkuntzetan (ingeleseztan eta alemanez, hurrenez hurren), gaztelaniaz eta frantsesez. Horrek esan nahi du hiri-izen horien grafia ez direla zalantzazkoak, hau da, euskaraz ere berdin idaztekoak direla, jatorrizkoan bezala. Horrenbestez, hau ulertu behar da: zerrendan agertzen ez diren hiri-izenak (alfabeto latindarra erabiltzen duten herrialdeetako hiri-izenei dagokienez) jatorrizkoan bezala idaztekoak dira euskaraz. Multzo horretakoak dira hiri-izen gehien-gehienak. Alegia, zerrendan agertzen direnak dira albuespena¹.

Europako eskualdeen arauan erabilitako metodologia bera baliatu da oraingoan ere. Lehen-lehenik, euskararen tradizioa aztertu da; gero, gaur egungo erabilera. Kontuan izanik duela gutxi arte euskarak ez

¹ Eta zerrendan agertzen diren guztiak ere ez dira albuespen, ez dira euskal exonimo. Zerrenda osatzeko erabili den irizpidearen ondorioz, hiri-izen batzuk euskaraz jatorrizko hizkuntzan bezala idaztekoak izanik ere, zerrendan agertzen dira baldin eta gaztelaniaz edo frantsesez exonimo badira. Adibidez, euskaraz jatorrizkoan bezala idaztekoak diren *Dresden*, *Göttingen*, *Algeciras*, *Capua* edo *Mainz* agertzen dira zerrendan, beste grafia batez idazten direlako gaztelaniaz (*Dresde*, *Gotinga*, *Maguncia*) edota frantsesez (*Dresde*, *Algésiras*, *Capoue*, *Mayence*).

duela izan ortografia baturik, ez da harritzekoa euskarazko tradizioan hiri-izen batzuek grafia-aldaera bi edo gehiago izatea. Adibidez, Italiako *Assisi* hiria *Asis* idatzi zuten Agirre Asteasuok, Mogekek, Beobidek, Jautarkolek, Intzak, Etxagaraik, De la Fuentek eta Lekuonak; *Asisa*, berriz, Etxeberri Ziburukoak eta Zerbitzarik; *Asise* idatzi zuen Narbaitzek, eta *Asiza* J. Haranburuk. Eta Italiako *Genova* hiria *Genoa* idatzi zuten Lazarragak eta Oskillasok; *Genes* Hiriart-Urrutik eta Pouvreaux; *Genne*, halaber, Pouvreaux; *Genoba* Iztuetak; eta *Genova* J.I. Arana, Mendiburuk, Mitxelenak, Arruek eta Uriartek.

Tradizio zaharrean daturik ez dagoenean, edo tradizioaren datuak sakabanatuta daudenean, azken urteotako erabilera baliatu da. Horretarako, 1990az geroztik argitaratu diren entziklopediak, euskarazko egunkariak eta corpusak ere arakatu dira. Haietan, askotan, garbi ikusten dira gaur eguneko joera eta erabilera. Azkenik, kasu gutxi batzuetan bi aukera ematea onartu da. Adibidez, Belgikako *Brugge* hiria era askotara idatzi da tradizioan: *Bruge* (Lapitz), *Bruges* (Narbaitz, Voltoire), *Brujas* (Lhande, Mendiburu, Anabitarte, J.I. Arana); azken urteotan, *Brujas* forma nagusitu da alde handiz (*Elhuyar* entziklopedia, *Lur* entziklopedia, *Harluxet* entziklopedia, *Berria*, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailaren eskola-materiale-tarako hobespena; Karmelo Etxegarai, Luis Mari Mujika, Pello Zabala, Joxan Elozegi, Martin Anso...). Ez erabat, ordea: *Bruges/Brugge* (*Herria*), *Bruge* (Koldo Izagirre)... Horrelako kasu gutxi batzuetan, bi formak utzi dira aukeran: gaur egun nagusia dena (*Brujas*) eta jatorrizkoa (*Brugge*). Bestalde, beste batzuetan bi grafia ageri dira zerrendan: historikoa eta gaur egungoa.

Alfabeto zirilikoa erabiltzen duten herrialdeetako hiri-izenei dagokienez, zerrendan zein sartu eta zein ez erabakitze irizpidea desberdina izan da. Izan ere, transkribatzekoak direnez, denak dira jatorrizkoan ez bezala idaztekoak. Eta, bestalde, gaztelaniak eta frantsesak zeinek bere transkripzioa erabiltzen duenez, gehienetan desberdin transkribatzen dira gaztelaniaz eta frantsesez. Beraz, Bielorusiako, Bulgariako, Errusiako eta Ukrainako hiri nagusiak edo dena delakoogatik garrantzia dutenak edo izan dutenak baino ez dira agertzen zerrendan. Zerrendan ez dauden gainerako hiri-izenak euskaraz idazteko, 156. arauan (Alfabeto zirilikoz idatzitako izenak euskarara aldatzeko transkripzio-sistema) zehazten den transkripzio-sistema aplikatu behar da.

Zerrendan 228 hiri-izen ageri dira guztira. Bakoitzean, euskarazko izenaz gainera, jatorrizko izena, gaztelaniazko izena, frantsesezko izena, ingelesezko izena eta hiriaren estatua ematen dira.

EUSKARA-ERDARAK ZERRENDA

EUSKARA	JATORRIZKOA	GAZTELANIA	FRANTSESA	INGELESA	ESTATUA
's-Hertogenbosch	's-Hertogenbosch / Den Bosch	's-Hertogenbosch (antzina: <i>Bolduque</i>)	Bois-le-Duc	s-Hertogenbosch	Herbehereak
Abakan	Абака́н	Abakán	Abakan	Abakan	Errusia
Agrigento	Agrigento	Agrigento	Agrigente	Agrigento	Italia
Akisgran / Aachen ²	Aachen	Aquisgrán	Aix-la-Chapelle	Aachen (antzina: <i>Aix-la-Chapelle</i>)	Alemania
Algeciras	Algeciras	Algeciras	Algésiras	Algeciras	Espainia
Anadyr	Ана́дырь	Anádyr	Anadyr	Anadyr	Errusia
Ancona	Ancona	Ancona	Ancône	Ancona	Italia
Arkhangelsk	Арха́нгельск	Arjángelsk (antzina, <i>Arkángel</i>)	Arkhangelsk / Arkhanguelsk	Arkhangelsk (antzina, <i>Archangel</i>)	Errusia
Asis	Assisi	Asís	Assise	Assisi	Italia
Astrakhan	А́страхань	Astracán / Astrakán	Astrakhan	Astrakhan	Errusia
Augsburg	Augsburg	Augsburgo	Augsbourg	Augsburg	Alemania
Babruisk	Ба́бруйск	Babruisk	Babrouisk / Bobrouïsk	Babruysk / Bobruisk	Bielorrusia
Barnaul	Барна́ул	Barnaul	Barnaoul	Barnaul	Errusia
Benevento	Benevento	Benevento	Bénévent	Benevento	Italia
Bergamo	Bergamo	Bérgamo	Bergame	Bergamo	Italia
Birobidzhan	Биробиджа́н	Birobidzhan	Birobidjan	Birobidzhan	Errusia
Bolonia	Bologna	Bolonia	Bologne	Bologna	Italia
Bragantza	Bragança	Braganza	Bragance	Bragança / Braganza	Portugal
Brest (1918 arte, Brest-Litovsk)	Брэ́ст (1918 arte, <i>Брест-Литовський</i>)	Brest (1918 arte, <i>Brest-Litovsk</i>)	Brest (1918 arte, <i>Brest-Litovsk</i>)	Brest (1918 arte, <i>Brest-Litovsk</i>)	Bielorrusia
Brno	Brno	Brno / Breno	Brno	Brno	Txekia
Brujas / Brugge	Brugge (nl) / Bruges (fr)	Brujas	Bruges	Bruges	Belgika
Brunswick	Braunschweig	Brunswick	Brunswick	Braunschweig (antzina: <i>Brunswick</i>)	Alemania
Burgas	Бурга́с	Burgas	Bourgas	Burgas / Bourgas	Bulgaria
Cambrai	Cambrai	Cambray	Cambrai	Cambrai (antzina: <i>Cambray</i>)	Frantzia
Canterbury	Canterbury	Canterbury (antzina: <i>Cantóbery</i>)	Cantorbéry	Canterbury	Erresuma Batua
Capua	Capua	Capua	Capoue	Capua	Italia
Carrara	Carrara	Carrara	Carrare	Carrara	Italia
Cartagena	Cartagena	Cartagena	Cartagène / Carthagène	Cartagena	Espainia
Caserta	Caserta	Caserta	Caserte	Caserta	Italia
Cherbourg	Cherbourg	Cherburgo	Cherbourg	Cherbourg	Frantzia
Coburg	Coburg	Coburgo	Cobourg	Coburg	Alemania
Coimbra	Coimbra	Coimbra	Coïmbre	Coimbra	Portugal
Como	Como	Como	Côme	Como	Italia
Cremona	Cremona	Cremona	Crémone	Cremona	Italia
Crotona	Crotone	Crotona	Crotone	Crotone	Italia
Cuneo	Cuneo	Cuneo	Coni	Cuneo	Italia
Dnipropetrovsk (1926 arte, Jekaterinoslav)	Дніпропетровськ (1926 arte, <i>Єкатеринослав</i>)	Dnipropetrovsk (1926 arte, <i>Yekaterinoslaf</i>)	Dnipropetrovsk / Dniepropetrovsk (1926 arte, <i>Jekaterinoslav</i>)	Dnipropetrovsk (1926 arte, <i>Yekaterinoslav</i>)	Ukraina

² Testuinguru historikoetan **Akisgran** da aukera bakarra.

EUSKARA	JATORRIZKOA	GAZTELANIA	FRANTSESA	INGELESA	ESTATUA
Dobritx (1949-1990 bitartean, Tolbukhin) [Bulgariako sistema ofizialaren arabera: Dobrich]	Добрич (1949-1990 bitartean, <i>Толбухин</i>)	Dobrich (1949-1990 bitartean, <i>Tolbuchin</i>)	Dobritch (1949-1990 bitartean, <i>Tolboukhine</i>)	Dobrich (1949-1990 bitartean, <i>Tolbukhin</i>)	Bulgaria
Donetsk	Донецьк	Donetsk	Donetsk	Donetsk	Ukraina
Dresden	Dresden	Dresde	Dresde	Dresden	Alemania
Duisburg	Duisburg	Duisburgo	Duisbourg	Duisburg	Alemania
Elista (1944 eta 1957 bitartean, Stepnoi)	Элиста (1944 eta 1957 bitartean, <i>Стенной</i>)	Elista (1944 eta 1957 bitartean, <i>Stepnoi</i>)	Elista (1944 eta 1957 bitartean, <i>Stepnoi</i>)	Elista (1944 eta 1957 bitartean, <i>Stepnoi</i>)	Errusia
Elx	Elx / Elche	Elche	Elche	Elche	Espainia
Ferrara	Ferrara	Ferrara	Ferrare	Ferrara	Italia
Florentzia	Firenze	Florenzia	Florence	Florence	Italia
Frankfurt (am Main)	Frankfurt am Main	Fráncfort del Meno	Francfort-sur-le Main	Frankfurt am Main	Alemania
Frankfurt (Oder)	Frankfurt (Oder) (lehen, <i>Frankfurt an der Oder</i>)	Fráncfort del Óder	Francfort-sur-l'Oder	Frankfurt (Oder)	Alemania
Friburgo / Friburgo Breisgau	Freiburg im Breisgau	Friburgo de Brisgovia	Fribourg-en-Brisgau	Freiburg im Breisgau	Alemania
Gante	Gand (fr) / Gent (nl)	Gante	Gand	Ghent (antzina: <i>Gaunt</i>)	Belgika
Gdansk ³ (1945 arte, Danzig)	Danzig (al) / Gdańsk (pol)	Gdansk (1945 arte, <i>Dánzig</i>)	Gdańsk, (1945 arte, <i>Dantzic</i>)	Gdańsk (1945 arte, <i>Danzig / Dantzic</i>)	Polonia
Genova ⁴	Genova	Génova	Gênes	Genoa (antzina: <i>Genua</i>)	Italia
Gijón ⁵	Xixón (bablea) / Gijón (es)	Gijón	Gijón	Gijón	Espainia
Gorno-Altai (1932-1948 bitartean, Oirot-Tura)	Горно-Алтайск (1932-1948 bitartean, <i>Ойрот-Тура</i>)	Gorno-Altai (1932-1948 bitartean, <i>Oirot-Tura</i>)	Gorno-Altai (1932-1948 bitartean, <i>Oirot-Toura</i>)	Gorno-Altaysk or Gorno-Altai (1932-1948 bitartean, <i>Oyrot-Tura</i>)	Errusia
Göteborg	Göteborg	Gotemburgo	Göteborg / Gothembourg	Gothenburg	Suedia
Göttingen	Göttingen	Gotinga	Göttingen / Göttingue / Gottingue	Göttingen	Alemania
Grozny ⁶	Грозный	Grozni	Grozny	Grozny	Errusia
Haga	Den Haag / 's-Gravenhage	La Haya	La Haye	The Hague	Herbehereak
Halytx	Галич	Halych	Halytch / Galitch	Halych	Ukraina
Hannover	Hannover	Hanóver	Hanovre	Hanover	Alemania
Helsingor ⁷	Helsingør	Elsinor	Elseneur	Helsingør / Elsinore	Danimarka
Homel	Гомель	Gómel / Hómiel / Hómyel	Gomel / Homyel	Gomel / Homiel / Homel	Bielorrusia
Hrodna	Гродна	Goradnia / Hrodna / Grodna	Hrodna / Horodnia / Grodno	Hrodna / Grodno	Bielorrusia
Irkutsk	Иркутск	Irkútsk	Irkoutsk	Irkutsk	Errusia
Izhevsk (1984-1987 bitartean, Ustinov)	Ижевск (1984-1987 bitartean, <i>Устинов</i>)	Izhevsk (1984-1987 bitartean, <i>Ustinov</i>)	Ijevsk (1984-1987 bitartean, <i>Oustinov</i>)	Izhevsk (1984-1987 bitartean, <i>Ustinov</i>)	Errusia
Jakutsk	Якутск	Yakutsk	Iakoutsk	Yakutsk	Errusia
Jalta	Ялта	Yalta	Yalta	Yalta	Ukraina

³ Zilegi da euskaraz ere jatorrizko grafian duen diakritikoa idaztea: **Gdańsk**.

⁴ Testuinguru historikoetan **Genoa** erabil daiteke.

⁵ Testuinguru historikoetan **Xixoi** erabil daiteke.

⁶ **Grozni** ere idatzi izan da euskaraz.

⁷ Zilegi da euskaraz ere jatorrizko grafian duen letraz idaztea: **Helsingør**.

EUSKARA	JATORRIZKOA	GAZTELANIA	FRANTSESA	INGELESA	ESTATUA
Jaroslavl	Ярославль	Yaroslavl	Iaroslavl	Yaroslavl	Errusia
Jekaterinburg (1924–1991 bitartean, Sverdlovsk)	Екатеринбург (1924–1991 bitartean, <i>Свердловск</i>)	Ekaterimburgo (1924–1991 bitartean, <i>Sverdlovsk</i>)	Iekaterinbourg / Ekaterinbourg (1924–1991 bitartean, <i>Sverdlovsk</i>)	Yekaterinburg / Ekaterinburg (1924–1991 bitartean, <i>Sverdlovsk</i>)	Errusia
Jena	Jena	Jena	Iéna	Jena	Alemania
Joxkar-Ola	Йошкар-Ола	Yoshkar-Ola	Iochkar-Ola	Yoshkar-Ola	Errusia
Kaliningrad (1946 arte, Königsberg)	Калининград (ru) / Königsberg (de)	Kaliningrado (antzina: <i>Regimonte</i>)	Kaliningrad (1946 arte, <i>Königsberg</i>)	Kaliningrad (1946 arte, <i>Königsberg</i>)	Errusia
Kamianets-Podilsky	Кам'янець-Подільський	Kamenets-Podolskii	Kamianets-Podilskyi / Kamenets-Podolski	Kamianets-Podilskyi / Kamyanets-Podilsky / Kamenets-Podolsky	Ukraina
Karlsruhe	Karlsruhe	Karlsruhe	Carlsruhe / Karlsruhe	Karlsruhe	Alemania
Kassel	Kassel (1926 arte, Cassel)	Cassel	Cassel	Kassel	Alemania
Kazan	Казань	Kazán	Kazan	Kazan	Errusia
Khabarovsk	Хабаровск	Jabárovsk	Khabarovsk	Khabarovsk	Errusia
Khanty-Mansisk	Ханты-Мансийск	Janti-Mansisk	Khanty-Mansiisk	Khanty-Mansiysk	Errusia
Kharkiv (lehen, errusieratik transkribatua, Kharkov)	Харків (lehen, errusieraz, <i>Харьков</i>)	Járkov	Kharkiv (lehen, errusieratik transkribatua, <i>Kharkov</i>)	Kharkiv (lehen, errusieratik transkribatua, <i>Kharkov</i>)	Ukraina
Koblentza	Koblenz	Coblenza	Coblence	Koblenz	Alemania
Kolonia	Köln	Colonia	Cologne	Cologne	Alemania
Konstantza	Konstanz	Constanza	Constance	Konstanz (antzina: <i>Constance</i>)	Alemania
Konstantza	Constanța	Constanza	Constanța / Constanza	Constanța	Errumania
Krakovia	Kraków	Cracovia	Cracovie	Kraków / Krakow / Cracow	Polonia
Krasnodar (1793-1920 bitartean, Jekaterinodar)	Краснодар (1793-1920 bitartean, <i>Екатеринодар</i>)	Krasnodar (1793-1920 bitartean, <i>Yekaterinodar</i> / <i>Ekaterinodar</i>)	Krasnodar (1793-1920 bitartean, <i>Iekaterinodar</i> / <i>Ekaterinodar</i>)	Krasnodar (1793-1920 bitartean, <i>Yekaterinodar</i>)	Errusia
Krasnoïarsk	Красноярск	Krasnoyarsk	Krasnoïarsk	Krasnoyarsk	Errusia
Kryvyi Rih	Кривий Ріг	Kryvyy Rih / Krivoi Rog	Kryvyi Rih ou Krivoi-Rog	Kryvyi Rih / Krivoy Rog	Ukraina
Kyzyl	Кызыл	Kyzyl	Kyzyl / Kizil	Kyzyl	Errusia
Lancaster	Lancaster	Lancaster	Lancastre / Lancaster	Lancaster	Erresuma Batua
Lausana / Lausanne	Lausanne	Lausana	Lausanne	Lausanne	Suitza
Leiden	Leiden	Leiden	Leyde	Leiden (antzina: <i>Leyden</i>)	Herbehereak
Lipetsk	Липецк	Lipetsk	Lipetsk	Lipetsk	Errusia
Livorno	Livorno	Liorno / Livorno (antzina: <i>Liorna</i>)	Livourne	Livorno / Leghorn	Italia
Loreto	Loreto	Loreto	Lorette	Loreto	Italia
Lovina / Leuven	Leuven (nl) / Louvain (fr)	Lovina	Louvain	Leuven	Belgika
Ludwigsburg	Ludwigsburg	Ludwigsburg (antzina: <i>Luisburgo</i>)	Louisbourg	Ludwigsburg	Alemania
Luhansk (1935-1958 eta 1970-1992 bitartean, Voroxilovgrad)	Луганськ (1935-1958 eta 1970-1992 bitartean, <i>Ворошиловград</i>)	Luhansk / Lugansk (1935-1958 eta 1970-1992 bitartean, <i>Voroshilovgrado</i>)	Louhansk (1935-1958 eta 1970-1992 bitartean, <i>Vorochilovgrad</i>)	Luhansk (1935-1958 eta 1970-1992 bitartean, <i>Voroshilovgrad</i>)	Ukraina
Lüneburg	Lüneburg	Luneburgo	Lunebourg	Lüneburg / Lueneburg / Lunenburg	Alemania
Lutsk	Луцьк	Lutsk	Loutsk	Lutsk	Ukraina

EUSKARA	JATORRIZKOA	GAZTELANIA	FRANTSESA	INGELESA	ESTATUA
Lviv (lehen, errusieratik transkribatua, Lvov)	Львів (lehen, errusieraz, <i>Львов</i>)	Lviv (lehen, errusieratik transkribatua, <i>Lvov</i>)	Lviv (lehen, errusieratik transkribatua, <i>Lvov</i>)	Lviv (lehen, errusieratik transkribatua, <i>Lvov</i>)	Ukraina
Maastricht	Maastricht	Maastricht (antzina: <i>Mastrique</i>)	Maastricht (antzina: Maestricht / Maëstricht)	Maastricht	Herbehereak
Magas	Магас	Magas	Magas	Magas	Errusia
Magdeburg	Magdeburg	Magdeburgo	Magdebourg	Magdeburg	Alemania
Mahiliou	Магілёў	Moguilov / Moguiliou / Mahiloū	Mogulev / Moghilev / Moguiliou	Mahilyow / Mahiloū / Mogilyov / Mogilev	Bielorrusia
Maikop	Ма́йкоп	Maikop	Maikop	Maikop	Errusia
Mainz	Mainz	Maguncia	Mayence	Mainz	Alemania
Makhatxkala (1857-1921 bitartean, Petrovsk-Port)	Махачкала (1857-1921 bitartean, <i>Петровск-Порт</i>)	Majachkala (1857-1921 bitartean, <i>Petrovsk-Port</i>)	Makhatchkala (1857-1921 bitartean, <i>Petrovsk-Port</i>)	Makhachkala (1857-1921 bitartean, <i>Petrovsk-Port</i>)	Errusia
Malinas	Malines (fr) / Mechelen (nl)	Malinas	Malines	Mechelen (antzina: <i>Mechlin</i>)	Belgika
Mantua	Mantova	Mantua	Mantoue	Mantua	Italia
Marburg	Marburg	Marburgo	Marbourg	Marburg	Alemania
Mariupol (1948-1989 bitartean, Zhdanov)	Маріуполь (1948-1989 bitartean, <i>Жданов</i>)	Mariupol (1948-1989 bitartean, <i>Zhdanov</i>)	Marioupol (1948-1989 bitartean, <i>Jdanov</i>)	Mariupol /, Mariupolis (1948-1989 bitartean, <i>Zhdanov</i>)	Ukraina
Messina	Messina	Mesina	Messine	Messina	Italia
Milan	Milano	Milán	Milan	Milan	Italia
Modena	Modena	Módena	Modène	Modena	Italia
Mons	Mons (fr) / Bergen (nl)	Mons	Mons	Mons	Belgika
Monte-Carlo	Monte-Carlo	Montecarlo	Monte-Carlo	Monte-Carlo	Monako
Munich	München	Múnich	Munich	Munich	Alemania
Murmansk	Мурманск	Múrmansk	Mourmansk	Murmansk	Errusia
Mykolaiv	Миколаїв	Mykolaiv	Mykolaiv / Nikolaiev	Mykolaiv / Nikolayev	Ukraina
Naberezhnye Tselny (1982-1988 bitartean, Brezhnev)	Набережные Челны (1982-1988 bitartean, <i>Брежнев</i>)	Náberezhnie Chelni (1982-1988 bitartean, <i>Brézhnev</i>)	Naberejnye Tselny (1982-1988 bitartean, <i>Brejnev</i>)	Naberezhnye Chelny (1982-1988 bitartean, <i>Brezhnev</i>)	Errusia
Naltxik	Нальчик	Nalchik	Naltchik	Nalchik	Errusia
Napoles / Napoli	Napoli	Nápoles	Naples	Naples	Italia
Narbona	Narbonne	Narbona	Narbonne	Narbonne	Frantzia
Narian-Mar	Нарья́н-Ма́р	Narian-Mar	Narian-Mar	Naryan-Mar	Errusia
Naupaktos (Aro Modernoan: Lepanto)	Ναύπακτος (Náfpaktos)	Naupacto (Aro Modernoan: <i>Lepanto</i>)	Naupacte (Aro Modernoan: <i>Lépante</i>)	Naupactus / Nafpaktos (Aro Modernoan: <i>Lepanto</i>)	Grezia
Nauplio	Ναύπλιο (Náfplio)	Nauplia	Nauplie	Nafplion / Nafplio	Grezia
Navahrudak	Навагрудак	Navahrudak	Navahrudak	Navahrudak / Novgorodok / Novogrudok	Bielorrusia
Nazran	Назрань	Nazran	Nazran	Nazran	Errusia
Nimega	Nijmegen	Nimega	Nimègue	Nijmegen	Herbehereak
Nizhni Novgorod (1932-1991 bitartean, Gorki)	Ни́жний Но́вгород (1932-1991 bitartean, <i>Горький</i>)	Nizhni Nóvgorod (1932-1991 bitartean, <i>Gorki</i>)	Nijni Novgorod (1932-1991 bitartean, <i>Gorki</i>)	Nizhny Novgorod (1932-1991 bitartean, <i>Gorky</i>)	Errusia
Nola	Nola	Nola	Nole	Nola	Italia
Novara	Novara	Novara	Novare	Novara	Italia
Novokuznetsk (1932-1961 bitartean, Stalinsk)	Новокузне́цк (1932-1961 bitartean, <i>Сталинск</i>)	Novokuznétsk (1932-1961 bitartean, <i>Stalinsk</i>)	Novokouznetsk (1932-1961 bitartean, <i>Stalinsk</i>)	Novokuznetsk (1932-1961 bitartean, <i>Stalinsk</i>)	Errusia
Novosibirsk (1926 arte, Novonikolaievsk)	Новосиби́рск (1926 arte, <i>Новониколаевск</i>)	Novosibirsk (1926 arte, <i>Novonikolaïevsk</i>)	Novossibirsk (1926 arte, <i>Novonikolaïevsk</i>)	Novosibirsk (1926 arte, <i>Novonikolayevsk</i>)	Errusia

EUSKARA	JATORRIZKOA	GAZTELANIA	FRANTSESA	INGELESA	ESTATUA
Nurenberg	Nürnberg	Núremberg	Nuremberg	Nuremberg	Alemania
Odesa	Одеса	Odesa	Odessa	Odessa / Odesa	Ukraina
Oldenburg	Oldenburg	Oldenburg	Oldenbourg	Oldenburg	Alemania
Omsk	Омск	Omsk	Omsk	Omsk	Errusia
Orenburg (1938-1957 bitartean, Txkalov)	Оренбург (1938-1957 bitartean, <i>Чкалов</i>)	Orenburgo / Orenburg (1938-1957 bitartean, <i>Chkalov</i>)	Orenbourg (1938-1957 bitartean, <i>Tchkalov</i>)	Orenburg (1938-1957 bitartean, <i>Chkalov</i>)	Errusia
Ostende	Oostende (nl) / Ostende (fr)	Ostende	Ostende	Ostend	Belgika
Ostia	Ostia	Ostia	Ostie	Ostia	Italia
Otranto	Otranto	Otranto	Otrante	Otranto	Italia
Padua	Padova	Padua	Padoue	Padua	Italia
Palermo	Palermo	Palermo	Palerme	Palermo	Italia
Parma	Parma	Parma	Parme	Parma	Italia
Patras	Πάτρα (Pátra)	Patras	Patras	Patras	Grezia
Pavia	Pavia	Pavía	Pavie	Pavia	Italia
Penza	Пенза	Penza	Penza	Penza	Errusia
Perm (1940-1957 bitartean, Molotov)	Пермь (1940-1957 bitartean, <i>Молотов</i>)	Perm (1940-1957 bitartean, <i>Molotov</i>)	Perm (1940-1957 bitartean, <i>Molotov</i>)	Perm (1940-1957 bitartean, <i>Molotov</i>)	Errusia
Pernik	Перник	Pernik	Pernik	Pernik	Bulgaria
Perugia	Perugia	Perusa	Pérouse	Perugia	Italia
Petrozavodsk	Петрозаводск	Petrozavodsk	Petrozavodsk	Petrozavodsk	Errusia
Piacenza	Piacenza	Plasencia	Plaisance	Piacenza	Italia
Pilsen	Plzeň	Pilsen	Pilsen	Plzeň	Txekia
Pisa	Pisa	Pisa	Pise	Pisa	Italia
Plesetsk	Плесецк	Plesetsk	Plesetsk	Plesetsk	Errusia
Pleven	Плевен	Pleven	Pleven	Pleven (antzina, <i>Plevna</i>)	Bulgaria
Plovdiv	Пловдив	Plovdiv	Plovdiv	Plovdiv	Bulgaria
Porto ⁸	Porto	Oporto	Porto	Porto / Oporto	Portugal
Ragusa	Ragusa	Ragusa	Raguse	Ragusa	Italia
Ratisbona	Regensburg	Ratisbona	Ratisbonne	Regensburg / Ratisbon	Alemania
Ravenna	Ravenna	Ravena / Rávena	Ravenne	Ravenna	Italia
Reggio di Calabria	Reggio di Calabria	Regio de Calabria	Reggio de Calabre	Reggio di Calabria	Italia
Reggio nell'Emilia	Reggio nell'Emilia	Reggio Emilia / Reggio nell'Emilia	Reggio d'Émilie	Reggio Emilia / Reggio nell'Emilia	Italia
Riazan	Рязань	Riazán	Riazan	Ryazan	Errusia
Rostov Don	Ростов-на-Дону́	Rostov del Don	Rostov-sur-le-Don	Rostov-on-Don	Errusia
Rotterdam	Rotterdam	Róterdam	Rotterdam	Rotterdam	Herbehereak
Ruse	Русе	Ruse	Roussé / Ruse	Rousse / Ruse / Russe	Bulgaria
Saarbrücken	Saarbrücken	Saarbrücken	Sarrebruck	Saarbrücken	Alemania
Saarlouis	Saarlouis	Saarlouis	Sarrelouis	Saarlouis	Alemania
Salekhard	Салехард	Salejard	Salekhard	Salekhard	Errusia
Salerno	Salerno	Salerno	Salerne	Salerno	Italia
Samara (1935-1990 bitartean: Kuibyxev)	Самара (1935-1990 bitartean: <i>Куйбышев</i>)	Samara (1935-1990 bitartean: <i>Kuibyshev</i>)	Samara (1935-1990 bitartean: <i>Kouibyshev</i>)	Samara (1935-1990 bitartean: <i>Kuibyshev</i>)	Errusia
San Petersburgo (1914-1924 bitartean, Petrograd ; 1924-1991 bitartean, Leningrad)	Санкт-Петербург (1914-1924 bitartean, <i>Петроград</i> ; 1924-1991 bitartean, <i>Ленинград</i>)	San Petersburgo (1914-1924 bitartean, <i>Petrogrado</i> ; 1924-1991 bitartean, <i>Leningrado</i>)	Saint-Petersbourg (1914-1924 bitartean, <i>Pétrograd</i> ; 1924-1991 bitartean, <i>Léningrad</i>)	Saint Petersburg (1914-1924 bitartean, <i>Petrograd</i> ; 1924-1991 bitartean, <i>Leningrad</i>)	Errusia

⁸ Erdal **Oporto** izena portugesezko artikulua toponimoari eranstetik dator: **O Porto**.

EUSKARA	JATORRIZKOA	GAZTELANIA	FRANTSESA	INGELESA	ESTATUA
Saransk	Са́ранск	Saransk	Saransk	Saransk	Errusia
Saratov	Са́ратов	Saratov	Saratov	Saratov	Errusia
Savona	Savona	Savona	Savone	Savona	Italia
Schmalkalden	Schmalkalden	Esmalcalda	Schmalkalden (antzina: Smalkalde)	Schmalkalden	Alemania
Sebastopol	Севастополь	Sebastopol	Sébastopol	Sevastopol (antzina, <i>Sebastopol</i>)	Ukraina
Shkodër (antzina: Scutari)	Shkodër / Shkodra (antzina: <i>Scutari</i>)	Shkodër / Shkodra (antzina: <i>Scutari</i>)	Shkodër (antzina: <i>Scutari</i>)	Shkodër (antzina: <i>Scutari</i>)	Albania
Siena	Siena	Siena	Sienne	Siena	Italia
Simferopol	Сімферополь	Simferópol	Simferopol	Simferopol	Ukraina
Sliven	Сливен	Sliven	Sliven	Sliven	Bulgaria
Smolensk	Смоленск	Smolénsk / Smolensko	Smolensk	Smolensk	Errusia
Sorrento	Sorrento	Sorrento	Sorrente	Sorrento	Italia
Sotxi	Сочи	Sochi	Sotchi	Sochi	Errusia
Spira	Speyer	Espira	Spire	Speyer (antzina: <i>Spires</i>)	Alemania
Spoletto	Spoletto	Spoletto	Spolète	Spoletto	Italia
Stara Zagora	Стара Загора	Stara Zagora	Stara Zagora	Stara Zagora	Bulgaria
Syktvykar	Сы́ктывкар	Syktvykar	Syktvykar	Syktvykar	Errusia
Tarento	Taranto	Tarento	Tarente	Taranto	Italia
Terrassa	Terrassa	Tarrasa / Terrassa	Terrassa	Terrassa	Espainia
Tiumen	Тю́мень	Tiumén	Tioumen	Tyumen	Errusia
Togliatti	Толья́ти	Tolyatti	Togliatti	Togliatti	Errusia
Trento	Trento	Trento	Trente	Trento (antzina: <i>Trent</i>)	Italia
Treveris	Trier	Tréveris	Trèves	Trier	Alemania
Treviso	Treviso	Treviso	Trévis	Treviso	Italia
Tübingen	Tübingen	Tubinga	Tübingen (antzina: <i>Tubingue</i>)	Tübingen	Alemania
Turin	Torino	Turin	Turin	Turin	Italia
Txeboksary	Чебоксáры	Cheboksary	Tcheboksary	Cheboksary	Errusia
Txeliabinsk	Челя́бинск	Cheliábinsk	Tcheliabinsk	Chelyabinsk	Errusia
Txerepovets	Череповец	Cherepovets	Tcherepovets	Cherepovets	Errusia
Txerkessk	Черкэ́ск	Cherkessk	Tcherkessk	Cherkessk	Errusia
Txernivtsi	Черні́вці	Chernivtsi / Chernovtsi	Tchernivtsi / Tchernovtsy	Chernivtsi	Ukraina
Txernobyl ⁹	Черно́биль (errusieraz, <i>Чернобыль</i>)	Chernóbil	Tchernobyl	Chernobyl	Ukraina
Ufa	Уфа́	Ufá	Oufa	Ufa	Errusia
Ulan-Ude	Ула́н-Удэ	Ulan-Ude	Oulan-Oude	Ulan-Ude	Errusia
Ulianovsk (1924 arte, Simbirsk)	Улья́новск (1924 arte, <i>Симбирск</i>)	Uliánovsk (1924 arte, <i>Simbirsk</i>)	Oulianovsk (1924 arte, <i>Simbirsk</i>)	Ulyanovsk (1924 arte, <i>Simbirsk</i>)	Errusia
Urbino	Urbino	Urbino	Urbini	Urbino	Italia
Uzhhorod	Ужгород	Úzghorod	Oujhorod / Oujgorod	Uzhhorod / Ungwar	Ukraina
Varna	Варна	Varna	Varna	Varna	Bulgaria
Veliko Tarnovo	Велико Търново	Veliko Tarnovo	Veliko Tarnovo	Veliko Tarnovo	Bulgaria
Venezia	Venezia	Venecia	Venise	Venice	Italia
Ventimiglia	Ventimiglia	Ventimiglia	Vintimille	Ventimiglia	Italia

⁹ Ukraineratik abiatuz gero, **Txornobyl** transkripzioa dagokio, baina lekuak nazioartean ospea lortu zuenean Sobietar Batasuna zenez, errusieratik egindako transkripzioa zabaldu da.

EUSKARA	JATORRIZKOA	GAZTELANIA	FRANTSESA	INGELESA	ESTATUA
Verona	Verona	Verona	Vérone	Verona	Italia
Versailles	Versailles	Versalles	Versailles	Versailles	Frantzia
Vicenza	Vicenza	Vicenza	Vicence	Vicenza	Italia
Viterbo	Viterbo	Viterbo	Viterbe	Viterbo	Italia
Vitebsk	Віцебск	Vitebsk / Vitsiebsk	Vitebsk / Vitsyebsk	Vitebsk / Viciebsk / Vitsyebsk	Bielorrusia
Vladikavkaz (1931-1944 eta 1954-1990 bitartean, Ordzhonikidze ; 1944-1954 bitartean, Dzauzhkau)	Владикавказ (1931-1944 eta 1954-1990 bitartean, <i>Орджоникидзе</i> ; 1944-1954 bitartean, <i>Дзәуджикау</i>)	Vladikavkaz (1931-1944 eta 1954-1990 bitartean, <i>Ordzhonikidze</i> ; 1944-1954 bitartean, <i>Dzauzhikau</i>)	Vladikavkaz (Vladicaucase) (1931-1944 eta 1954-1990 bitartean, <i>Ordjonikidze</i> ; 1944-1954 bitartean, <i>Dzaoudjikaou</i>)	Vladikavkaz (1931-1944 eta 1954-1990 bitartean, <i>Ordzhonikidze</i> ; 1944-1954 bitartean, <i>Dzauzhikau</i>)	Errusia
Vladivostok	Владивосток	Vladivostok	Vladivostok	Vladivostok	Errusia
Vlissingen	Vlissingen	Flesinga	Flessingue	Vlissingen / Flushing	Herbehereak
Volgograd (1589–1925 bitartean, Tsaritsyn ; 1925–1961 bitartean, Stalingrad)	Волгоград (1589–1925 bitartean, <i>Царицын</i> ; 1925–1961 bitartean, <i>Сталинград</i>)	Volgograd (1589–1925 bitartean, <i>Tsaritsyn</i> ; 1925–1961 bitartean, <i>Stalingrado</i>)	Volgograd (1589–1925 bitartean, <i>Tsaritsyne</i> ; 1925–1961 bitartean, <i>Stalingrad</i>)	Volgograd (1589–1925 bitartean, <i>Tsaritsyn</i> ; 1925–1961 bitartean, <i>Stalingrad</i>)	Errusia
Voronezh	Воронеж	Vorónezh	Voronej	Voronezh	Errusia
Wroclaw ¹⁰ (1945 arte, Breslau)	Wrocław (1945 arte, <i>Breslau</i>)	Wrocław (1945 arte, <i>Breslavia</i>)	Wrocław (1945 arte, <i>Breslau</i>)	Wrocław / Wrocław (1945 arte, <i>Breslau</i>)	Polonia
Würzburg	Würzburg	Wurzburgo	Wurtzbourg	Würzburg	Alemania
Xumen [Bulgariako sistema ofizialaren arabera: Shumen]	Шумен	Shumen	Choumen	Shumen	Bulgaria
Zaporizhia (1921 arte, Aleksandrovsk)	Запоріжжя (1921 arte, <i>Александровск</i>)	Zaporizhia (1921 arte, <i>Aleksandrovsk</i>)	Zaporijia / Zaporojie (1921 arte, <i>Alexandrovsk</i>)	Zaporizhia (1921 arte, <i>Aleksandrovsk</i>)	Ukraina
Zweibrücken	Zweibrücken	Zweibrücken / Dos Puentes	Deux-Ponts	Zweibrücken	Alemania

¹⁰ Zilegi da euskaraz ere jatorrizko grafian duen letraz idaztea: **Wrocław**.

GAZTELANIA-EUSKARA ZERRENDA

GAZTELANIA	EUSKARA
Abakán	Abakan
Agrigento	Agrigento
Algeciras	Algeciras
Anádyr	Anadyr
Ancona	Ancona
Aquisgrán	Akisgran / Aachen ¹¹
Arjángelsk (antzina, <i>Arkángel</i>)	Arkhangelsk
Asís	Asís
Astracán / Astrakán	Astrakhan
Augsburgo	Augsburg
Babruisk	Babruisk
Barnaul	Barnaul
Benevento	Benevento
Bérgamo	Bergamo
Birobidzhan	Birobidzhan
Bolonia	Bolonia
Braganza	Bragantza
Brest (1918 arte, <i>Brest-Litovsk</i>)	Brest (1918 arte, Brest-Litovsk)
Brno / Breno	Brno
Brujas	Brujas / Brugge
Brunswick	Brunswick
Burgas	Burgas
Cambray	Cambrai
Canterbury (antzina: <i>Cantórbery</i>)	Canterbury
Capua	Capua
Carrara	Carrara
Cartagena	Cartagena
Caserta	Caserta
Cassel	Kassel
Cheboksary	Txeboksary
Cheliábinsk	Txeliabinsk
Cherburgo	Cherbourg
Cherepovets	Txerepovets
Cherkessk	Txerkessk
Chernivtsi / Chernovtsi	Txernivtsi
Chernóbil	Txernobyl ¹²
Coblenza	Koblentza
Coburgo	Coburg
Coimbra	Coimbra
Colonia	Kolonia
Como	Como
Constanza	Konstantza
Constanza	Konstantza

¹¹ Testuinguru historikoetan **Akisgran** da aukera bakarra.

¹² Ukraineratik abiatuz gero, **Txornobyl** transkripzioa dago-kio, baina lekuak nazioartean ospea lortu zuenean Sobietar Batasuna zenez, errusieratik egindako transkripzioa zabaldu da.

GAZTELANIA	EUSKARA
Cracovia	Krakovia
Cremona	Cremona
Crotona	Crotona
Cuneo	Cuneo
Dnipropetrovsk (1926 arte, <i>Yekaterinoslaf</i>)	Dnipropetrovsk (1926 arte, Jekaterinoslav)
Dobrich (1949-1990 bitartean, <i>Tolbuchin</i>)	Dobritx (1949-1990 bitartean, Tolbukhin) [Bulgariako sistema ofizialaren arabera: Dobrich (1949-1990 bitartean, Tolbukhin)]
Donetsk	Donetsk
Dresde	Dresden
Duisburgo	Duisburg
Ekaterimburgo (1924–1991 bitartean, <i>Sverdlovsk</i>)	Jekaterinburg (1924–1991 bitartean, Sverdlovsk)
Elche	Elx
Elista (1944 eta 1957 bitartean, <i>Stepnoi</i>)	Elista (1944 eta 1957 bitartean, Stepnoi)
Elsinor	Helsingor ¹³
Esmalcalda	Schmalkalden
Espira	Spira
Ferrara	Ferrara
Flesinga	Vlissingen
Florenzia	Florentzia
Fráncfort del Meno	Frankfurt (am Main)
Fráncfort del Óder	Frankfurt (Oder)
Friburgo de Brisgovia	Friburgo / Friburgo Breisgau
Gante	Gante
Gdansk (1945 arte, <i>Dánzig</i>)	Gdansk ¹⁴ (1 945 arte, Danzig)
Génova	Genova ¹⁵
Gijón	Gijón ¹⁶
Gómel / Hómiel / Hómyel	Homel
Goradnia / Hrodna / Grodna	Hrodna
Gorno-Altáisk (1932-1948 bitartean, <i>Oirot-Tura</i>)	Gorno-Altáisk (1932-1948 bitartean, Oirot-Tura)
Gotemburgo	Göteborg
Gotinga	Göttingen
Grozni	Grozny ¹⁷
Halych	Halytx
Hanóver	Hannover
Irkútsk	Irkutsk

¹³ Zilegi da euskaraz ere jatorrizko grafian duen letraz idaztea: **Helsingor**.

¹⁴ Zilegi da euskaraz ere jatorrizko grafian duen diakritikoa idaztea: **Gdańsk**.

¹⁵ Testuinguru historikoetan **Genoa** erabil daiteke.

¹⁶ Testuinguru historikoetan **Kixoi** erabil daiteke.

¹⁷ **Grozni** ere idatzi izan da euskaraz.

GAZTELANIA	EUSKARA
Izhevsk (1984-1987 bitartean, <i>Ustinov</i>)	Izhevsk (1984-1987 bitartean, <i>Ustinov</i>)
Jabárovsk	Khabarovsk
Janti-Mansisk	Khanty-Mansisk
Járkov	Kharkiv (lehen, errusieratik transkribatua, Kharkov)
Jena	Jena
Kaliningrado (antzina: <i>Regimonte</i>)	Kaliningrad (1946 arte, Königsberg)
Kamenets-Podolskii	Kamianets-Podilsky
Karlsruhe	Karlsruhe
Kazán	Kazan
Krasnodar (1793-1920 bitartean, <i>Yekaterinodar</i> / <i>Ekaterinodar</i>)	Krasnodar (1793-1920 bitartean, Jekaterinodar)
Krasnoyarsk	Krasnoarsk
Kryvyy Rih / Krivói Rog	Kryvyi Rih
Kyzyl	Kyzyl
La Haya	Haga
Lancaster	Lancaster
Lausana	Lausana / Lausanne
Leiden	Leiden
Liorno / Livorno (antzina: <i>Liorna</i>)	Livorno
Lípetsk	Lipetsk
Loreto	Loreto
Lovaina	Lovaina / Leuven
Ludwigsburg (antzina: <i>Luisburgo</i>)	Ludwigsburg
Luhansk / Lugansk (1935-1958 eta 1970-1992 bitartean, <i>Voroshilovgrado</i>)	Luhansk (1935-1958 eta 1970-1992 bitartean, Voroxilovgrad)
Luneburgo	Lüneburg
Lutsk	Lutsk
Lviv (lehen, errusieratik transkribatua, <i>Lvov</i>)	Lviv (lehen, errusieratik transkribatua, Lvov)
Maastricht (antzina: <i>Mastrique</i>)	Maastricht
Magas	Magas
Magdeburgo	Magdeburg
Maguncia	Mainz
Majachkala (1857-1921 bitartean, <i>Petrovsk-Port</i>)	Makhatkala (1857-1921 bitartean, Petrovsk-Port)
Malinas	Malinas
Mantua	Mantua
Marburgo	Marburg
Mariupol (1948-1989 bitartean, <i>Zhdanov</i>)	Mariupol (1948-1989 bitartean, Zhdanov)
Maykop	Maikop
Mesina	Messina
Milán	Milan
Módena	Modena
Moguilov / Moguilirov / Mahiloŭ	Mahiliou

GAZTELANIA	EUSKARA
Mons	Mons
Montecarlo	Monte-Carlo
Múnich	Munich
Múrmansk	Murmansk
Mykolaiv	Mykolaiv
Náberezhnie Chelni (1982-1988 bitartean, <i>Brézhnev</i>)	Naberezhnye Tselny (1982-1988 bitartean, Brezhnev)
Nalchik	Naltzik
Nápoles	Napoles / Napoli
Narbona	Narbona
Narian-Mar	Narian-Mar
Naupacto (Aro Modernoan: <i>Lepanto</i>)	Naupaktos (Aro Modernoan: Lepanto)
Nauplia	Nauplio
Navahrudak	Navahrudak
Nazran	Nazran
Nímega	Nimega
Nizhni Nóvgorod (1932-1991 bitartean, <i>Gorki</i>)	Nizhni Novgorod (1932-1991 bitartean, Gorki)
Nola	Nola
Novara	Novara
Novokuznétsk (1932-1961 bitartean, <i>Stalinsk</i>)	Novokuznetsk (1932-1961 bitartean, Stalinsk)
Novosibirsk (1926 arte, <i>Novonikoláievsk</i>)	Novosibirsk (1926 arte, Novonikolaievsk)
Núremberg	Nurenberg
Odesa	Odesa
Oldemburgo	Oldenburg
Omsk	Omsk
Oporto	Porto ¹⁸
Oremburgo / Orenburg (1938-1957 bitartean, <i>Chkalov</i>)	Orenburg (1938-1957 bitartean, Txkalov)
Ostende	Ostende
Ostia	Ostia
Otranto	Otranto
Padua	Padua
Palermo	Palermo
Parma	Parma
Patras	Patras
Pavía	Pavia
Penza	Penza
Perm (1940-1957 bitartean, <i>Molotov</i>)	Perm (1940-1957 bitartean, Molotov)
Pernik	Pernik
Perusa	Perugia
Petrozavodsk	Petrozavodsk
Pilsen	Pilsen
Pisa	Pisa

¹⁸ Erdal Oporto izena portugesezko artikulua toponimoari eranstetik dator: **O Porto**.

GAZTELANIA	EUSKARA
Plasencia	Piacenza
Plesetsk	Plesetsk
Pleven	Pleven
Plovdiv	Plovdiv
Ragusa	Ragusa
Ratisbona	Ratisbona
Ravena / Rávena	Ravenna
Reggio Emilia / Reggio nell'Emilia	Reggio nell'Emilia
Regio de Calabria	Reggio di Calabria
Riazán	Riazan
Rostov del Don	Rostov Don
Róterdam	Rotterdam
Ruse	Ruse
Saarbrücken	Saarbrücken
Saarlouis	Saarlouis
Salejard	Salekhard
Salerno	Salerno
Samara (1935-1990 bitartean: <i>Kuibyshev</i>)	Samara (1935-1990 bitartean: Kuibyxev)
San Petersburgo (1914-1924 bitartean, <i>Petrogrado</i> ; 1924-1991 bitartean, <i>Leningrado</i>)	San Petersburgo (1914-1924 bitartean, Petrograd ; 1924-1991 bitartean, Leningrad)
Saransk	Saransk
Saratov	Saratov
Savona	Savona
Sebastopol	Sebastopol
's-Hertogenbosch (antzinaz: <i>Bolduque</i>)	's-Hertogenbosch
Shkodër / Shkodra (antzinaz: <i>Scutari</i>)	Shkodër (antzinaz: Scutari)
Shumen	Xumen [Bulgariako sistema ofizialaren arabera: Shumen]
Siena	Siena
Simferópol	Simferopol
Sliven	Sliven
Smolénsk / Smolensko	Smolensk
Sochi	Sotxi
Sorrento	Sorrento
Spoletto	Spoletto
Stara Zagora	Stara Zagora
Syktvykar	Syktvykar

GAZTELANIA	EUSKARA
Tarento	Tarento
Tarrasa / Terrassa	Terrassa
Tiumén	Tiumen
Tolyatti	Togliatti
Trento	Trento
Tréveris	Treveris
Treviso	Treviso
Tubinga	Tübingen
Turín	Turin
Ufá	Ufa
Ulan-Ude	Ulan-Ude
Uliánovsk (1924 arte, <i>Simbirsk</i>)	Ulianovsk (1924 arte, Simbirsk)
Urbino	Urbino
Úzhgorod	Uzhhorod
Varna	Varna
Veliko Tarnovo	Veliko Tarnovo
Venecia	Venezia
Ventimiglia	Ventimiglia
Verona	Verona
Versalles	Versailles
Vicenza	Vicenza
Vítebsk / Vitsiebsk	Vitsebsk
Viterbo	Viterbo
Vladikavkaz (1931-1944 eta 1954-1990 bitartean, <i>Ordzhonikidze</i> ; 1944-1954 bitartean, <i>Dzaudzhikau</i>)	Vladikavkaz (1931-1944 eta 1954-1990 bitartean, Ordzhonikidze ; 1944-1954 bitartean, Dzaudzhkau)
Vladivostok	Vladivostok
Volgograd (1589-1925 bitartean, <i>Tsaritsyn</i> ; 1925-1961 bitartean, <i>Stalingrado</i>)	Volgograd (1589-1925 bitartean, Tsaritsyn ; 1925-1961 bitartean, Stalingrad)
Vorónezh	Voronezh
Wrocław (1945 arte, <i>Breslavia</i>)	Wrocław ¹⁹ (1945 arte, Breslau)
Wurzburgo	Würzburg
Yakutsk	Jakutsk
Yalta	Jalta
Yaroslavl	Jaroslavl
Yoshkar-Ola	Joxkar-Ola
Zaporizhia (1921 arte, <i>Aleksandrovsk</i>)	Zaporizhia (1921 arte, Aleksandrovsk)
Zweibrücken / Dos Puentes	Zweibrücken

¹⁹ Zilegi da euskaraz ere jatorrizko grafian duen letraz idaztea: **Wrocław**.

FRANTSESA-EUSKARA ZERRENDA

FRANTSESA	EUSKARA
Abakan	Abakan
Agrigente	Agrigento
Aix-la-Chapelle	Akisgran / Aachen ²⁰
Algésiras	Algeciras
Anadyr	Anadyr
Ancône	Ancona
Arkhangelsk / Arkhanguelsk	Arkhangelsk
Assise	Asis
Astrakhan	Astrakhan
Augsbourg	Augsburg
Babrouïsk / Bobrouïsk	Babruisk
Barnaoul	Barnaul
Bénévent	Benevento
Bergame	Bergamo
Birobidjan	Birobidzhan
Bois-le-Duc	's-Hertogenbosch
Bologne	Bolonia
Bourgas	Burgas
Bragance	Bragantza
Brest (1918 arte, <i>Brest-Litovsk</i>)	Brest (1918 arte, Brest-Litovsk)
Brno	Brno
Bruges	Brujas / Brugge
Brunswick	Brunswick
Cambrai	Cambrai
Cantorbéry	Canterbury
Capoue	Capua
Carlsruhe / Karlsruhe	Karlsruhe
Carrare	Carrara
Cartagène / Carthagène	Cartagena
Caserte	Caserta
Cassel	Kassel
Cherbourg	Cherbourg
Choumen	Xumen [Bulgariako sistema ofizialaren arabera: Shumen]
Coblence	Koblentza
Cobourg	Coburg
Coïmbre	Coimbra
Cologne	Kolonia
Côme	Como
Coni	Cuneo
Constance	Konstantza
Constanța / Constanza	Konstantza
Cracovie	Krakovia
Crémone	Cremona
Crotone	Crotona
Deux-Ponts	Zweibrücken

²⁰ Testuinguru historikoetan **Akisgran** da aukera bakarra.

FRANTSESA	EUSKARA
Dnipropetrovsk / Dniepropetrovsk (1926 arte, <i>Iekaterinoslav</i>)	Dnipropetrovsk (1926 arte, Jekaterinoslav)
Dobritch (1949-1990 bitartean, <i>Tolboukhine</i>)	Dobritx (1949-1990 bitartean, Tolbukhin) [Bulgariako sistema ofizialaren arabera: Dobrich (1949-1990 bitartean, Tolbukhin)]
Donetsk	Donetsk
Dresde	Dresden
Duisbourg	Duisburg
Elche	Elx
Elista (1944 eta 1957 bitartean, <i>Stepnoi</i>)	Elista (1944 eta 1957 bitartean, Stepnoi)
Elseneur	Helsingor ²¹
Ferrare	Ferrara
Flessingue	Vlissingen
Florence	Florentzia
Francfort-sur-l'Oder	Frankfurt (Oder)
Francfort-sur-le Main	Frankfurt (am Main)
Fribourg-en-Brisgau	Friburgo / Friburgo Breisgau
Gand	Gante
Gdańsk, (1945 arte, <i>Dantzig</i>)	Gdansk ²² (1 945 arte, Danzig)
Gênes	Genova ²³
Gijón	Gijón ²⁴
Gomel / Homyel	Homel
Gorno-Altaišk (1932-1948 bitartean, <i>Oïrot-Toura</i>)	Gorno-Altaišk (1932-1948 bitartean, Oïrot-Tura)
Göteborg / Gothenbourg	Göteborg
Göttingen / Goettingue / Gottingue	Göttingen
Grozny	Grozny ²⁵
Halytch / Galitch	Halytx
Hanovre	Hannover
Hrodna / Horodnia / Grodno	Hrodna
Iakoutsk	Jakutsk
Iaroslavl	Jaroslavl
Iekaterinbourg / Ekaterinbourg (1924-1991 bitartean, <i>Sverdlovsk</i>)	Jekaterinburg (1924-1991 bitartean, Sverdlovsk)
Iéna	Jena
Ijevsk (1984-1987 bitartean, <i>Oustinov</i>)	Izhevsk (1984-1987 bitartean, Ustinov)
Iochkar-Ola	Joxkar-Ola

²¹ Zilegi da euskaraz ere jatorrizko grafian duen letraz idaztea: **Helsingør**.

²² Zilegi da euskaraz ere jatorrizko grafian duen diakritikoa idaztea: **Gdańsk**.

²³ Testuinguru historikoetan **Genoa** erabil daiteke.

²⁴ Testuinguru historikoetan **Kixoi** erabil daiteke.

²⁵ **Grozni** ere idatzi izan da euskaraz.

FRANTSESA	EUSKARA
Irkoutsck	Irkutsk
Kaliningrad (1946 arte, <i>Königsberg</i>)	Kaliningrad (1946 arte, Königsberg)
Kamianets-Podilskyi / Kamenets-Podolski	Kamianets-Podilsky
Kazan	Kazan
Khabarovsk	Khabarovsk
Khanty-Mansiisk	Khanty-Mansisk
Kharkiv (lehen, errusieratik transkribatua, <i>Kharkov</i>)	Kharkiv (lehen, errusieratik transkribatua, Kharkov)
Krasnodar (1793-1920 bitartean, <i>Iekaterinodar / Ekaterinodar</i>)	Krasnodar (1793-1920 bitartean, Jekaterinodar)
Krasnoïarsk	Krasnoïarsk
Kryvyi Rih ou Krivoi-Rog	Kryvyi Rih
Kyzyl / Kizil	Kyzyl
La Haye	Haga
Lancastre / Lancaster	Lancaster
Lausanne	Lausana / Lausanne
Leyde	Leiden
Lipetsk	Lipetsk
Livourne	Livorno
Lorette	Loreto
Louhansk (1935-1958 eta 1970-1992 bitartean, <i>Vorochilovgrad</i>)	Luhansk (1935-1958 eta 1970-1992 bitartean, Voroxilovgrad)
Louisbourg	Ludwigsburg
Loutsk	Lutsk
Louvain	Lovaina / Leuven
Lunebourg	Lüneburg
Lviv (lehen, errusieratik transkribatua, <i>Lvov</i>)	Lviv (lehen, errusieratik transkribatua, Lvov)
Maastricht (antzina: Maestricht / Maëstricht)	Maastricht
Magas	Magas
Magdebourg	Magdeburg
Maïkop	Maikop
Makhatchkala (1857-1921 bitartean, <i>Petrovsk-Port</i>)	Makhatchkala (1857-1921 bitartean, Petrovsk-Port)
Malines	Malinas
Mantoue	Mantua
Marbourg	Marburg
Marioupol (1948-1989 bitartean, <i>Jdanov</i>)	Mariupol (1948-1989 bitartean, Zhdanov)
Mayence	Mainz
Messine	Messina
Milan	Milan
Modène	Modena
Moguilev / Moghilev / Moguiliou	Mahiliou
Mons	Mons
Monte-Carlo	Monte-Carlo
Mourmansk	Murmansk
Munich	Munich

FRANTSESA	EUSKARA
Mykolaïv / Nikolaïev	Mykolaïv
Naberejnye Tchelny (1982-1988 bitartean, <i>Brejnev</i>)	Naberezhnye Tselny (1982-1988 bitartean, Brezhnev)
Naltchik	Naltxik
Naples	Napoles / Napoli
Narbonne	Narbona
Narian-Mar	Narian-Mar
Naupacte (Aro Modernoan: <i>Lépante</i>)	Naupaktos (Aro Modernoan: Lepanto)
Nauplie	Nauplio
Navahrudak	Navahrudak
Nazran	Nazran
Nijni Novgorod (1932-1991 bitartean, <i>Gorki</i>)	Nizhni Novgorod (1932-1991 bitartean, Gorki)
Nimègue	Nimega
Nole	Nola
Novare	Novara
Novokouznetsk (1932-1961 bitartean, <i>Stalinsk</i>)	Novokuznetsk (1932-1961 bitartean, Stalinsk)
Novossibirsk (1926 arte, <i>Novonikolaïevsk</i>)	Novosibirsk (1926 arte, Novonikolaïevsk)
Nuremberg	Nurenberg
Odessa	Odesa
Oldenbourg	Oldenburg
Omsk	Omsk
Orenbourg (1938-1957 bitartean, <i>Tchkalov</i>)	Orenburg (1938-1957 bitartean, Txkalov)
Ostende	Ostende
Ostie	Ostia
Otrante	Otranto
Oufa	Ufa
Oujhorod / Oujgorod	Uzhhorod
Oulan-Oude	Ulan-Ude
Oulianovsk (1924 arte, <i>Simbirsk</i>)	Ulianovsk (1924 arte, Simbirsk)
Padoue	Padua
Palerme	Palermo
Parme	Parma
Patras	Patras
Pavie	Pavia
Penza	Penza
Perm (1940-1957 bitartean, <i>Molotov</i>)	Perm (1940-1957 bitartean, Molotov)
Pernik	Pernik
Pérouse	Perugia
Petrozavodsk	Petrozavodsk
Pilsen	Pilsen
Pise	Pisa
Plaisance	Piacenza
Plesetsk	Plesetsk
Pleven	Pleven
Plovdiv	Plovdiv

FRANTSESA	EUSKARA
Porto	Porto ²⁶
Raguse	Ragusa
Ratisbonne	Ratisbona
Ravenne	Ravenna
Reggio de Calabre	Reggio di Calabria
Reggio d'Émilie	Reggio nell'Emilia
Riazan	Riazan
Rostov-sur-le-Don	Rostov Don
Rotterdam	Rotterdam
Roussé / Ruse	Ruse
Saint-Pétersbourg (1914-1924 bitartean, <i>Pétrograd</i> ; 1924-1991 bitartean, <i>Leningrad</i>)	San Petersburgo (1914-1924 bitartean, Petrograd ; 1924-1991 bitartean, Leningrad)
Salekhard	Salekhard
Salerne	Salerno
Samara (1935-1990 bitartean: <i>Kouibychev</i>)	Samara (1935-1990 bitartean: Kuibyxev)
Saransk	Saransk
Saratov	Saratov
Sarrebruck	Saarbrücken
Sarrelouis	Saarlouis
Savone	Savona
Schmalkalden (antzinaz: Smalkalde)	Schmalkalden
Sébastopol	Sebastopol
Shkodër (antzinaz: <i>Scutari</i>)	Shkodër (antzinaz: Scutari)
Sienne	Siena
Simferopol	Simferopol
Sliven	Sliven
Smolensk	Smolensk
Sorrente	Sorrento
Sotchi	Sotxi
Spire	Spira
Spolète	Spoleto
Stara Zagora	Stara Zagora
Syktyvkar	Syktyvkar
Tarente	Tarento
Tcheboksary	Txeboksary
Tcheliabinsk	Txeliabinsk

FRANTSESA	EUSKARA
Tcherepovets	Txerepovets
Tcherkessk	Txerkessk
Tchernivtsi / Tchernovtsy	Txernivtsi
Tchernobyl	Txernobyl ²⁷
Terrassa	Terrassa
Tioumen	Tiumen
Togliatti	Togliatti
Trente	Trento
Trèves	Treveris
Trévisé	Treviso
Tübingen (antzinaz: <i>Tubingue</i>)	Tübingen
Turin	Turin
Urbino	Urbino
Varna	Varna
Veliko Tarnovo	Veliko Tarnovo
Venise	Venezia
Vérone	Verona
Versailles	Versailles
Vicence	Vicenza
Vintimille	Ventimiglia
Vitebsk / Vitsyebesk	Vitsebsk
Viterbe	Viterbo
Vladikavkaz (Vladicaucase) (1931-1944 eta 1954-1990 bitartean, <i>Ordjonikidze</i> ; 1944-1954 bitartean, <i>Dzaoudjikaou</i>)	Vladikavkaz (1931-1944 eta 1954-1990 bitartean, Ordzhonikidze ; 1944-1954 bitartean, Dzaudzhkau)
Vladivostok	Vladivostok
Volgograd (1589–1925 bitartean, <i>Tsaritsyne</i> ; 1925–1961 bitartean, <i>Stalingrad</i>)	Volgograd (1589–1925 bitartean, Tsaritsyn ; 1925–1961 bitartean, Stalingrad)
Voronej	Voronezh
Wrocław (1945 arte, <i>Breslau</i>)	Wrocław ²⁸ (1945 arte, Breslau)
Wurtzbourg	Würzburg
Yalta	Jalta
Zaporijia / Zaporojie (1921 arte, <i>Alexandrovsk</i>)	Zaporizhia (1921 arte, Aleksandrovsk)

²⁶ Erdal Oporto izena portugesezko artikulua toponimoari eranstetik dator: **O Porto**.

²⁷ Ukraineratik abiatuz gero, **Txornobyl** transkripzioa dago-kio, baina lekuak nazioartean ospea lortu zuenean Sobietar Batasuna zenez, errusieratik egindako transkripzioa zabaldu da.

²⁸ Zilegi da euskaraz ere jatorrizko grafian duen letraz idaztea: **Wrocław**.

INGELESA-EUSKARA ZERRENDA

INGELESA	EUSKARA
Aachen (antzinaz: <i>Aix-la-Chapelle</i>)	Akisgran / Aachen ²⁹
Abakan	Abakan
Agrigento	Agrigento
Algeciras	Algeciras
Anadyr	Anadyr
Ancona	Ancona
Arkhangelsk (antzinaz, <i>Archangel</i>)	Arkhangelsk
Assisi	Asis
Astrakhan	Astrakhan
Augsburg	Augsburg
Babruysk / Bobruisk	Babruisk
Barnaul	Barnaul
Benevento	Benevento
Bergamo	Bergamo
Birobidzhan	Birobidzhan
Bologna	Bolonia
Bragança / Braganza	Bragantza
Braunschweig (antzinaz: <i>Brunswick</i>)	Brunswick
Brest (1918 arte, <i>Brest-Litovsk</i>)	Brest (1918 arte, Brest-Litovsk)
Brno	Brno
Bruges	Brujas / Brugge
Burgas / Bourgas	Burgas
Cambrai (antzinaz: <i>Cambray</i>)	Cambrai
Canterbury	Canterbury
Capua	Capua
Carrara	Carrara
Cartagena	Cartagena
Caserta	Caserta
Cheboksary	Txeboksary
Chelyabinsk	Txeliabinsk
Cherbourg	Cherbourg
Cherepovets	Txerepovets
Cherkessk	Txerkessk
Chernivtsi	Txernivtsi
Chernobyl	Txernobyl ³⁰
Coburg	Coburg
Coimbra	Coimbra
Cologne	Kolonia
Como	Como
Constanța	Konstantza
Cremona	Cremona
Crotone	Crotone

²⁹ Testuinguru historikoetan **Akisgran** da aukera bakarra.

³⁰ Ukraineratik abiatuz gero, **Txornobyl** transkripzioa dago-kio, baina lekuak nazioartean ospea lortu zuenean Sobietar Batasuna zenez, errusieratik egindako transkripzioa zabaldu da.

INGELESA	EUSKARA
Cuneo	Cuneo
Dnipropetrovsk (1926 arte, <i>Yekaterinoslav</i>)	Dnipropetrovsk (1926 arte, Jekaterinoslav)
Dobrich (1949-1990 bitartean, <i>Tolbukhin</i>)	Dobritx (1949-1990 bitartean, Tolbukhin) [Bulgariako sistema ofizialaren arabera: Dobrich (1949-1990 bitartean, Tolbukhin)]
Donetsk	Donetsk
Dresden	Dresden
Duisburg	Duisburg
Elche	Elx
Elista (1944 eta 1957 bitartean, <i>Stepnoy</i>)	Elista (1944 eta 1957 bitartean, Stepnoi)
Ferrara	Ferrara
Florence	Florentzia
Frankfurt (Oder)	Frankfurt (Oder)
Frankfurt am Main	Frankfurt (am Main)
Freiburg im Breisgau	Friburgo / Friburgo Breisgau
Gdańsk (1945 arte, <i>Danzig</i> / <i>Dantzig</i>)	Gdansk ³¹ (1 945 arte, Danzig)
Genoa (antzinaz: <i>Genua</i>)	Genova ³²
Ghent (antzinaz: <i>Gaunt</i>)	Gante
Gijón	Gijón ³³
Gomel / Homiel / Homel	Homel
Gorno-Altaysk or Gorno-Altaysk (1932-1948 bitartean, <i>Oyrot-Tura</i>)	Gorno-Altaysk (1932-1948 bitartean, Oirot-Tura)
Gothenburg	Göteborg
Göttingen	Göttingen
Grozny	Grozny ³⁴
Halych	Halytx
Hanover	Hannover
Helsingør / Elsinore	Helsingør ³⁵
Hrodna / Grodno	Hrodna
Irkutsk	Irkutsk
Izhevsk (1984-1987 bitartean, <i>Ustinov</i>)	Izhevsk (1984-1987 bitartean, Ustinov)
Jena	Jena
Kaliningrad (1946 arte, <i>Königsberg</i>)	Kaliningrad (1946 arte, Königsberg)
Kamianets-Podilskyi / Kamyanets-Podilsky / Kamenets-Podolsky	Kamianets-Podilsky
Karlsruhe	Karlsruhe

³¹ Zilegi da euskaraz ere jatorrizko grafian duen diakritikoa idaztea: **Gdańsk**.

³² Testuinguru historikoetan **Genoa** erabil daiteke.

³³ Testuinguru historikoetan **Kixoi** erabil daiteke.

³⁴ **Grozni** ere idatzi izan da euskaraz.

³⁵ Zilegi da euskaraz ere jatorrizko grafian duen letraz idaztea: **Helsingør**.

INGELESA	EUSKARA
Kassel	Kassel
Kazan	Kazan
Khabarovsk	Khabarovsk
Khanty-Mansiysk	Khanty-Mansisk
Kharkiv (lehen, errusieratik transkribatua, <i>Kharkov</i>)	Kharkiv (lehen, errusieratik transkribatua, Kharkov)
Koblenz	Koblentza
Konstanz (antzinaz: <i>Constance</i>)	Konstantza
Kraków / Krakow / Cracow	Krakovia
Krasnodar (1793-1920 bitartean, <i>Yekaterinodar</i>)	Krasnodar (1793-1920 bitartean, Jekaterinodar)
Krasnoyarsk	Krasnoiarsk
Kryvyi Rih / Krivoy Rog	Kryvyi Rih
Kyzył	Kyzył
Lancaster	Lancaster
Lausanne	Lausana / Lausanne
Leiden (antzinaz: <i>Leyden</i>)	Leiden
Leuven	Lovina / Leuven
Lipetsk	Lipetsk
Livorno / Leghorn	Livorno
Loreto	Loreto
Ludwigsburg	Ludwigsburg
Luhansk (1935-1958 eta 1970-1992 bitartean, <i>Voroshilovgrad</i>)	Luhansk (1935-1958 eta 1970-1992 bitartean, Voroxilovgrad)
Lüneburg / Lueneburg / Lunenburg	Lüneburg
Lutsk	Lutsk
Lviv (lehen, errusieratik transkribatua, <i>Lvov</i>)	Lviv (lehen, errusieratik transkribatua, Lvov)
Maastricht	Maastricht
Magas	Magas
Magdeburg	Magdeburg
Mahilyow / Mahiloŭ / Mogilyov / Mogilev	Mahiliou
Mainz	Mainz
Makhachkala (1857-1921 bitartean, <i>Petrovsk-Port</i>)	Makhachkala (1857-1921 bitartean, Petrovsk-Port)
Mantua	Mantua
Marburg	Marburg
Mariupol /, Mariupolis (1948-1989 bitartean, <i>Zhdanov</i>)	Mariupol (1948-1989 bitartean, Zhdanov)
Maykop	Maikop
Mechelen (antzinaz: <i>Mechlin</i>)	Malinas
Messina	Messina
Milan	Milan
Modena	Modena
Mons	Mons
Monte-Carlo	Monte-Carlo
Munich	Munich
Murmansk	Murmansk

INGELESA	EUSKARA
Mykolaiv / Nikolayev	Mykolaiv
Naberezhnye Chelny (1982-1988 bitartean, <i>Brezhnev</i>)	Naberezhnye Txelny (1982-1988 bitartean, Brezhnev)
Nafplion / Nafplio	Nauplio
Nalchik	Naltxik
Naples	Napoles / Napoli
Narbonne	Narbona
Naryan-Mar	Narian-Mar
Naupactus / Nafpaktos (Aro Modernoan: <i>Lepanto</i>)	Naupaktos (Aro Modernoan: Lepanto)
Navahrudak / Novgorodok / Novogradok	Navahrudak
Nazran	Nazran
Nijmegen	Nimega
Nizhny Novgorod (1932-1991 bitartean, <i>Gorky</i>)	Nizhni Novgorod (1932-1991 bitartean, Gorki)
Nola	Nola
Novara	Novara
Novokuznetsk (1932-1961 bitartean, <i>Stalinsk</i>)	Novokuznetsk (1932-1961 bitartean, Stalinsk)
Novosibirsk (1926 arte, <i>Novonikolayevsk</i>)	Novosibirsk (1926 arte, Novonikolaievsk)
Nuremberg	Nurenberg
Odessa / Odesa	Odesa
Oldenburg	Oldenburg
Omsk	Omsk
Orenburg (1938-1957 bitartean, <i>Chkalov</i>)	Orenburg (1938-1957 bitartean, Txkalov)
Ostend	Ostende
Ostia	Ostia
Otranto	Otranto
Padua	Padua
Palermo	Palermo
Parma	Parma
Patras	Patras
Pavia	Pavia
Penza	Penza
Perm (1940-1957 bitartean, <i>Molotov</i>)	Perm (1940-1957 bitartean, Molotov)
Pernik	Pernik
Perugia	Perugia
Petrozavodsk	Petrozavodsk
Piacenza	Piacenza
Pisa	Pisa
Plesetsk	Plesetsk
Pleven (antzinaz, <i>Plevna</i>)	Pleven
Plovdiv	Plovdiv
Plzeň	Pilsen
Porto / Oporto	Porto ³⁶

³⁶ Erdal **Oporto** izena portugesezko artikulua toponimoari eranstetik dator: **O Porto**.

INGELESA	EUSKARA
Ragusa	Ragusa
Ravenna	Ravenna
Regensburg / Ratisbon	Ratisbona
Reggio di Calabria	Reggio di Calabria
Reggio Emilia / Reggio nell'Emilia	Reggio nell'Emilia
Rostov-on-Don	Rostov Don
Rotterdam	Rotterdam
Rousse / Ruse / Russe	Ruse
Ryazan	Riazan
Saarbrücken	Saarbrücken
Saarlouis	Saarlouis
Saint Petersburg (1914-1924 bitartean, <i>Petrograd</i> ; 1924-1991 bitartean, <i>Leningrad</i>)	San Petersburgo (1914-1924 bitartean, Petrograd ; 1924-1991 bitartean, Leningrad)
Salekhard	Salekhard
Salerno	Salerno
Samara (1935-1990 bitartean: <i>Kuybyshev</i>)	Samara (1935-1990 bitartean: Kuibyxev)
Saransk	Saransk
Saratov	Saratov
Savona	Savona
Schmalkalden	Schmalkalden
Sevastopol (antzinan, <i>Sebastopol</i>)	Sebastopol
s-Hertogenbosch	's-Hertogenbosch
Shkodër (antzinan: <i>Scutari</i>)	Shkodër (antzinan: Scutari)
Shumen	Xumen [Bulgariako sistema ofizialaren arabera: Shumen]
Siena	Siena
Simferopol	Simferopol
Sliven	Sliven
Smolensk	Smolensk
Sochi	Sotxi
Sorrento	Sorrento
Speyer (antzinan: <i>Spires</i>)	Spira
Spoletto	Spoletto
Stara Zagora	Stara Zagora
Syktvykar	Syktvykar
Taranto	Tarento
Terrassa	Terrassa
The Hague	Haga
Togliatti	Togliatti

INGELESA	EUSKARA
Trento (antzinan: <i>Trent</i>)	Trento
Treviso	Treviso
Trier	Treveris
Tübingen	Tübingen
Turin	Turin
Tyumen	Tiumen
Ufa	Ufa
Ulan-Ude	Ulan-Ude
Ulyanovsk (1924 arte, <i>Sibirsk</i>)	Ulianovsk (1924 arte, Sibirsk)
Urbino	Urbino
Uzhhorod / Ungwar	Uzhhorod
Varna	Varna
Veliko Tarnovo	Veliko Tarnovo
Venice	Venezia
Ventimiglia	Ventimiglia
Verona	Verona
Versailles	Versailles
Vicenza	Vicenza
Vitebsk / Viciebsk / Vitsyebsk	Vitsebsk
Viterbo	Viterbo
Vladikavkaz (1931-1944 eta 1954-1990 bitartean, <i>Ordzhonikidze</i> ; 1944-1954 bitartean, <i>Dzauzhikau</i>)	Vladikavkaz (1931-1944 eta 1954-1990 bitartean, Ordzhonikidze ; 1944-1954 bitartean, Dzauzhkau)
Vladivostok	Vladivostok
Vlissingen / Flushing	Vlissingen
Volgograd (1589–1925 bitartean, <i>Tsaritsyn</i> ; 1925–1961 bitartean, <i>Stalingrad</i>)	Volgograd (1589–1925 bitartean, Tsaritsyn ; 1925–1961 bitartean, Stalingrad)
Voronezh	Voronezh
Wrocław / Wrocław (1945 arte, <i>Breslau</i>)	Wrocław ³⁷ (1945 arte, Breslau)
Würzburg	Würzburg
Yakutsk	Jakutsk
Yalta	Jalta
Yaroslavl	Jaroslavl
Yekaterinburg / Ekaterinburg (1924–1991 bitartean, <i>Sverdlovsk</i>)	Jekaterinburg (1924–1991 bitartean, Sverdlovsk)
Yoshkar-Ola	Joxkar-Ola
Zaporizhia (1921 arte, <i>Aleksandrovsk</i>)	Zaporizhia (1921 arte, Aleksandrovsk)
Zweibrücken	Zweibrücken

Arau honetako zerrendak toki eta egun hauetan onartu ditu Euskaltzaindiak:

Bilbon, 2009ko urtarrilaren 30ean.

Urkiolan, 2009ko martxoaren 26an.

³⁷ Zilegi da euskaraz ere jatorrizko grafian duen letraz idaztea: **Wrocław**.